

KARÁCSONYI VESPERÁS

I. Bevezetés

Magyarul

Pap: Isten, figyelmezz az én segítségemre!

Nép: Uram, siess megsegíteni engem!

(Meghajlás) Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek,
miképpen kezdetben vala, most és mindenkor, és mindörökkön örökké.
Ámen. Alleluja.

Latinul

Pap: Deus in adiutorium meum intende!

Hívek: Domine, ad adjuvandum me festina!

Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia.

II. Zsoltározás:

Ant.

Nagy Ki-rályt szült, í-me, az Asszony, ne-ve fény-lik ö- rök- ké, mint jó Anya,
ví-ga-do- zott, de szűz ma-ra-dott i- ga-zá-ban. Nem volt íly cso-da még
so- ha-sem, az-u-tán se ha-son-ló. (2.t.) † *

Zsolt. 109:

Mondá az Úr az én /Uramnak, (leülünk) Ül az én job/bomra.*

Míg ellenségedet zsámollyá /teszem * a te lába/idnak.

*A te erődnek pálcáját kibocsátja az Úr /Sionból,**

uralkodjál a te ellenségeid köze/pette.

Tenálad van az elsőség a te hatalmadnak napján a szentség /fényében,*

magamból szültelek téged a hajnali csillag /előtt.

*Megesküdött az Úr és meg nem /bánja,**

Pap vagy te mindörökké Melkizedek rendje /szerint.

Az Úr áll a te jobbod /felől,* haragja napján eltámassza a kirá/lyokat.

Ítéletet tesz a nemzetek kö/zött, † a holttesteket halomba /gyűjti,
összezúzza fejüket a széles harc/mezön.*

Útja közben a patakból /iszik, ’*’ azért emeli magasra büszkén a /fejét.
(Meghajlás) **DICSŐSÉG AZ ATYÁNAK ÉS /FIÚNAK,* ÉS SZENTLÉLEK
IS/TENNEK.**

Miképpen kezdetben vala most és /mindenkor,* és mindörökkön örökké. /Ámen.
Antifóna: Nagy Királyt szült, íme, az Asszony, ...

Zsolt.112

Dicsérjétek, ti szolgái az /Urat,* dicsérjétek az Úr /nevét.

Legyen áldott az Úr /neve,* mostantól fogva és mindö/rökké.

Napkelettől fogva napnyu/gatig, dicsértessék az Úrnak /neve.*

Fölséges az Úr minden népek /fölött,* és fölötte áll az egeknek az ő dicső/sége.

Ki olyan, mint a mi Urunk, Istenünk, ki a magasságban /lakozik, és az alázatosakat látja meg a mennyben és a /földön?!*

Az elnyomottat fölemeli a /földről,* és kiragadja a sárból a /szegényt.

Hogy helyet adjon néki a fejedelmek /között, az ő népének fejedelmei /között.*

Ki a magtalannak lakást ad a /házban, ’*’ mint fiakon örvendező a/nyának.

(Meghajolva) **DICSŐSÉG AZ ATYÁNAK ÉS /FIÚNAK,* ÉS SZENTLÉLEK
IS/TENNEK.**

Miképpen kezdetben vala, most és /mindenkor,* és mindörökkön-örökké. /Ámen.

Antifóna: Nagy Királyt szült, íme, az Asszony, ...

Zsolt.147

Dicsérjed, Jeruzsálem, az /Urat,* dicsérjed, Sion, a te Iste/nedet.

A te kapuidnak zárját ő tette /erőssé,* fiaidnak áldást ő /adott.

A te határaidon békét ő /teremt, a gabona javával elégít ki /téged.*

Ő elküldi szavát a /földre,* sebesen fut az ő be/széde.

Ő az, ki mint gyapjút teríti szét a /havat, s mint hamut, hinti a zúz/marát.*

Ki darabokban hullatja /jegét,* ki bírná elviselni annak hi/degét.

Kibocsátja az ő igéjét és megolvasztja /azokat, az ő szele fúj és a vizek újra /folynak.*

Ki az ő igéjét Jákobnak /hirdeti,* igazságát és ítéleteit Izra/elnek.

Ezt más néppel ő meg nem /tette, ’’ és törvényeit velük nem kö/zölte.*

(Meghajolva) **DICSŐSÉG AZ ATYÁNAK ÉS /FIÚNAK,* ÉS SZENTLÉLEK
IS/TENNEK.**

Miképpen kezdetben vala, most és /mindenkor,* és mindörökkön-örökké. /Ámen.

Antifóna: Nagy Királyt szült, íme, az Asszony, ...

III. Olvasmány és rezponzórium

Olvasmány (Capitulum): Tit 3, 4-5 Midón megjelent Üdvözítő Istenünk jósága és embersége, / nem az igazság cselekedeteiért, melyeket tettünk, // hanem az ő irgalmassága miatt szabadított meg minket.

Közösen válaszolunk: ISTENNEK LE/GYEN HÁLA.

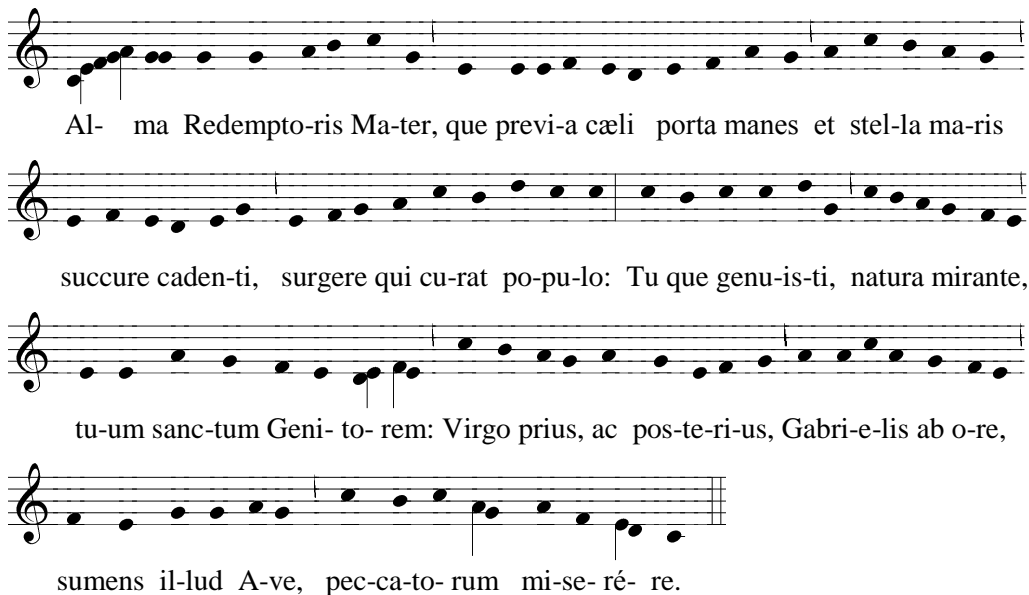
Verzikulus és könyörgés :

V.) *Szülésed után sértetlen Szűz maradtál.*

R.) *Istennek Anyja, esedezzél érettünk!*

Könyörögjünk! Isten, ki a boldogságos szűz Mária termékeny szüzessége által az emberi nemnek az örök üdvösség ajándékát megadtad, kérünk, add, hogy érezzük annak közbenjárását, ki által méltók lettünk befogadni az élet Szerzőjét, a mi Urunkat, Jézus Krisztust, ki veled él és uralkodik a Szentlélekkel egységben, Isten, mindörökkön örökké. Ámen.

Vagy: Mária - Antifóna



Al- ma Redempto-ris Ma-ter, que previ-a cæli porta manes et stel-la ma-ris
succure caden-ti, surgere qui cu-rat po-pu-lo: Tu que genu-is-ti, natura mirante,
tu-um sanc-tum Geni- to-rem: Virgo prius, ac pos-te-ri-us, Gabri-e-lis ab o-re,
sumens il-lud A-ve, pec-ca-to-rum mi-se-ré-re.

Verzikulus és könyörgés:

V.) *Post partum Virgo inviolata permansiti.*

R.) *Déi Génitrix intercede pro nobis.*

Orémus: Deus, qui salutis æternæ, beátæ Mariæ Virginitate fecunda, humano generi præmia præstitisti: tribue quaesumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitæ suscipere Dóminum nostrum Jésum Christum, Filium tuum.

Responzórium:



Az I-ge testté lön, * és mi-köz-tünk la-ko-zék.

V. 1.) És láttuk az Ő dicső/ségét,* mint az Atya Egyszülöttjének di/csőségét.

R.) És miköztünk lakozék.

V. 2.) Kezdetben volt az Ige, † és az Ige Isten/nél volt,* és Isten volt /az Ige.

R.) És miköztünk lakozék.

V. 3) Dicsőség az Atyának † és a Fiúnak,* és a Szent/léleknek.

R.) Az Ige testté lön ...

IV. Himnusz és verzikulus:



A- hol a nap-nak fé-nye kél s a föld a-mer-re vé-get ér,



di-csér-jük Krisztust a Ve-zért, Szűz Má-ri- á-nak gyermekét. Á - men

2. A világ boldog Mestere - szolgálai testbe öltözött, - hogy testünk testtel mentse meg, - s ne vesszen el, kit alkotott.
3. A szülő titkos rejtekén - belép az égi kegyelem, - a szűzleánynak méhe hord - soha nem ismert titkokat.
4. Szemérmes szíve otthona - Istennek lett temploma, - férfit nem ismervén soha, - hallván ígét, fiat fogant.
5. Világra hozta gyermekét, - kit Gábiel meghirdetett, - kit anyaméhbe zárva még - János titkon megérezett.
6. Szénán feküdni kényszerült, - nem félt jászolban szállni meg, - s kicsinyke tejjel étkezik, - kinél madár sem éhezik.
7. Örvend a mennyek kórusa, - Istenről zengnek angyalok, - s láthatják, im, a pásztorok - mindenek urát, Pásztorát.
8. Urunk, dicsérünk tégedet, - aki a Szűznek fia vagy, - Atyádat és Szent Lelkedet - örökké, minden századon. Ámen.

Verzikulus:

V.) Meghirdette az Úr az ő szabadítását.

R.) A pogányok színe előtt kinyilatkoztatta az ő igazságát.

V. Magnificat:

(Az alábbi két antifóna közül egyik választható)



E napon Krisz-tus szü-le-tett, e na-pon az Üd-vö-zí-tő meg-je-lent,



e napon a földön énekelnek az an-gya-lok, ör-ven-dez-nek az ar-kan-gyalok,



e na-pon ujjonganak az i-ga-zak is, mondván: Dicsőség a magasságban



Is-ten-nek, al-le-lu-ja! (6.t.) † *

Vagy: Ant.



Kicsinyke Fi-ú szü-le-tett e na-pon ne-künk, s neve ez lesz majd:



„E-rős-sé-ges Is-ten,” al-le-lu-ja, al-le-lu-ja.



(8.t.) † *

†(keresztvés) **MAGASZTALJA** * az én lelkem az /Urat.

És örvendezik az én /lelkem,* az én ödvözítő Iste/nemben.

Mert meglátta az ő szolgálójának alázatos/ságát,*

és íme, mostantól fogva boldognak mondanak engem minden /nemzetek.

Mert nagy dolgot cselekedett énvelem a /Hatalmas,* és szent az ő /neve. **Ant.**

És az ő irgalmassága nemzetségről nemzet/ségre,* azokon, kik őt /félük.

Hatalmasságot cselekedett az ő /karjával,*

szétszórta a gőgösöket szívüknek elbizakodottsága /által.

Letette a hatalmasokat a /székről,* és fölmagasztalta az alázato/sakat.

Az éhezőket betöltötte /jókkal,* és a gazdagokat üresen /küldte el. **Ant.**

Fölvette Izraelt az ő /szolgáját,* hogy ne felejtse irgalmas/ságát.

Miképpen megmondotta vala atyá/inknak,*

Abrahámnak és az ő ivadékanak mind/örökké.

(Meghajlás) Dicsőség az Atyának és /Fiúnak,* és Szentlélek /Istennek.

Miképpen kezdetben vala most és /mindenkor,* és mindörökkön örökké. /Ámen.

Ant. E napon... Kicsinyke Fiú ...

Mi Atyánk ...

VI. Könyörgés és befejezés

P: Az Úr legyen veletek! H: És a te lelkeddel!

(Ha nem pap vezeti: Uram, hallgasd meg könyörgésemet!

H.: És az én kiáltásom jusson eléd!)

Könyörögjünk! Engedd, kérünk, mindenható Isten, hogy Egyszülötted test szerinti új születése szabadítson meg minket, kiket régi szolgáságunk a bűn igájában tart.

Ugyanazon a mi Urunk, Jézus Krisztus, a te Fiad által, aki veled él és uralkodik a Szentlélekkel egységben, Isten, mindörökkön-örökké. Ámen.

P: Az Úr legyen veletek! H: És a te lelkeddel!

(Ha nem pap vezeti: Uram, hallgasd meg könyörgésemet!

H. És az én kiáltásom jusson eléd!)

Előénekeselek: Mondjunk áldást az Úrnak! Hívek: Istennek legyen hála!

P: A meghalt hívek lelkei Isten irgalmából békességben nyugodjanak. H.: Ámen.

Mária - Antifóna

1. Üdvözítőnk édesanyja, - mennyeknek megnyílt kapuja,- tengerjárók szép csillaga,- boldogságos szűz Mária!
2. Légy segítség hű népednek,- az elesett bűnösöknek, - ki szülője Istenednek, - anyja lettél Teremtődnek.
3. Mert angyali köszöntésre - rád szállott az Úr Szent Lelke, - ekkor lett az örök Ige - szűz méhednek szűz gyümölcse.
4. Azért édes Istenanyja, - légy bűnösök szószólója, - botló lábunk támasztója, - üdvösségünk nyílt kapuja.
5. Adjunk hálát az Istennek, - Atya, Fiú, Szentléleknek, - három személy felségének, - egymivoltú Istenségnek!